

НАУЧНАЯ ПРОГРАММА
PROGRAMME SCIENTIFIQUE
CONFERENCE PROGRAMME

Среда, 22 июля 2009, Новгород
Mercredi, 22 Juillet 2009, Novgorod
Wednesday, 22 July, Novgorod

- 9.30 Регистрация участников - Accueil des participants - Registration
Кофе/Чай - Café/Thé - Coffee/Tea
Конференц-зал Музея изобразительных искусств Новгородского музея
Salle de conférence du Musée des Beaux Arts du Musée d'Etat de Novgorod
Conference-hall of Fine Art Museum of Novgorod State Museum
- 10.00 Открытие конференции - Ouverture du colloque - Conference opening
Председательствующий - Président de séance – Chair : А.Е. Мусин (Санкт-Петербург,
Россия) - A. Musin (Saint-Pétersbourg, Russie)
- В.Л. Янин (Москва, Россия) V. Janin (Moscou, Russie) *Введение - Introduction*
- S. Lebecq (Lille, France) С. Лебек (Лиль, Франция)
Les Occidentaux en Baltique aux VIII^e-IX^e siècles : Qui ? Pourquoi ? Comment ?
Европейцы на Балтике в VIII-IX вв : кто ? почему ? как ?
Western people around the Baltic Sea in 700-900 AD : Who ? Why ? How ?
- Е.А. Мельникова (Москва, Россия) / E. Melnikova (Moscou, Russie)
The acculturation of the Scandinavians in Russia through evidences from language data and
written sources
Аккультурация скандинавов в Древней Руси по данным языка и письменности
L'acculturation des Scandinaves en Russie à travers les données de la langue et des sources
écrites
- J. Jesch (Nottingham, United Kingdom) / Дж. Джеш (Ноттингем, Великобритания)
Norsemen in Western Europe in the Twelfth Century
Норманны в Западной Европе в XII в.
Les Hommes du Nord en Europe de l'Ouest au XII^e siècle
- Т.Н. Джаксон (Москва, Россия) / T. Djakson (Moscou, Russie)
Old Rus through the eyes of medieval Icelanders
Древняя Русь глазами средневековых исландцев
La Russie ancienne vue par les Islandais du Moyen Âge
- 12.00 - 14.00 Pause
- 14.00 Начало вечернего заседания - Ouverture de la session - Opening of the séance
Конференц-зал Музея изобразительных искусств Новгородского музея
Salle de conférence du Musée des Beaux Arts du Musée d'Etat de Novgorod
Conference-hall of Fine Art Museum of Novgorod State Museum

Председательствующий - Président de séance - Chair :

V. Gazeau (Caen, France) / В. Газо (Кан, Франция)

L'établissement de la hiérarchie ecclésiastique dans la principauté normande (X^e-début XI^e siècle

Становление церковной иерархии в Нормандии (X-XI вв.)

The rise of the ecclesiastical hierarchy in Normandy in 900-1100 AD

J. Le Maho (Caen, France) / Ж. Ле Мао (Кан, Франция)

Villes, lieux d'échange et pouvoirs dans la France du Nord à la fin du IX^e siècle : aux origines du duché de Normandie

Города, торговля и власть на Севере Франции в конце IX в. : у истоков герцогства Нормандского

Towns, market places and power in Northern France at the end of XIth century : at the origin of Normandy

V. Carpentier (Caen, France) / В. Карпентьер (Кан, Франция)

Histoire environnementale des côtes de la Normandie à l'époque viking : l'exemple de l'estuaire de la Dives (France, Calvados), IX^e-XI^e siècles

История культурного ландшафта побережья Нормандии в эпоху Викингов на примере устья реки Див (Франция. Кальвадос), IX-XI вв

Environmental history of coastal Normandy during the Viking age : the case of the Dives estuary (France, Calvados), IXth-XIth centuries

A.B. Плохов (Санкт-Петербург, Россия) / A. Plokhov (Saint-Pétersbourg, Russie)

Европейская керамика в Новгородской земле IX-XIII веков

La céramique européenne en Russie de Novgorod, IX^e-XIII^e siècle

European ceramics in Novgorod's Russia 800-1300 AD

16.00 Дискуссия и окончание заседания - Discussion et clôture de la journée - Discussion and closing of the seance

17.00 Посещение Рюрикова Городища. Е.Н. Носов (Санкт-Петербург, Россия)

Visite à Rjurikovo Gorodische, guidée par E. Nosov (Saint-Pétersbourg, Russie)

Visit to the Rjurikovo Gorodische, guided by E. Nosov

Четверг, 23 июля 2009, Старая Русса

Jeudi, 23 Juillet 2009, Staraja Russa

Thursday, 23 July 2009, Staraja Russa

8.00 Отъезд в Старую Руссу / Départ à Staraja Russa / Departure to Staraja Russa

11.00 Начало утреннего заседания - Ouverture de la session - Opening of the séance

Музей Старой Руссы - Musée de Staraja Russa - Museum of Staraja Russa

Председательствующий - Président de séance - Chair :

Ch. Lübke (Leipzig, Deutschland) / Хр. Любке (Лейпциг, Германия)

The Slavs, the Scandinavians and the Germans in the southern Baltic region

Славяне, скандинавы и германцы на южной Балтике

Les Slaves, les Scandinaves et les Allemands au sud de la région de la Baltique

Ch. Lee (Nottingham, United Kingdom) / Кр. Ли (Ноттингем, Великобритания)

Uneasy neighbours : Vikings and Slavs in Ottonian historiography

Проблемные соседи : викинги и славяне в Оттоновской историографии

Des voisins difficiles : les Vikings et les Slaves dans l'historiographie ottonienne

F. Beirmann (Berlin, Deutschland) / Ф. Бирман (Берлин, Германия)

Early medieval elite burials in north-western Slavic Territory as a Medium of social, cultural and ethnic Identity

Погребения раннесредневековой элиты на северо-западе славянского расселения на территории Германии как отражение социальной, культурной и этнической идентичности

Les sépultures de l'élite médiévale au nord-ouest de la zone de peuplement slave (dans l'actuelle Allemagne) comme véhicule d'une identité sociale, culturelle et ethnique

M. Hardt (Leipzig, Deutschland) / М. Хардт (Лейпциг, Германия)

Viking Fleets in the Lower Elbe and Southern Baltic Sea Regions in the 9th Century A. D.

Морской флот викингов в верховьях Эльбы и на южной Балтике в IX в.

Les flottes vikings sur la Basse-Elbe et au sud de la région de la Baltique au IX^e siècle

13.00 - 14.00 Перерыв на обед - Pause déjeuner - Pause Lunch

14.00 Начало вечернего заседания - Ouverture de la session - Opening of the séance

Председательствующий - Président de séance - Chair :

D. Hadley (Sheffield, United Kingdom) / Д. Хадли (Шеффилд, Великобритания)

Creating identity in Viking-Age England : archaeological perspectives

Формирование местной идентичности в Англии эпохи Викингов в археологической перспективе

Création d'identité en Angleterre à l'époque viking : perspectives archéologiques

M. Wolochin (Krakow, Pologne) / М. Волошин (Краков, Польша)

The Scandinavians in Poland : new research and discoveries

Скандинавы на территории средневековой Польши : новые исследования и открытия

Les Scandinaves en Pologne : nouvelles recherches et découvertes

С.Е. Торопов (Великий Новгород, Россия) / S. Toropov (Novgorod, Russie)

Клады эпохи викингов и случайные находки скандинавских предметов на территории Новгородской земли : топография и состав как исторический источник

Les trésors de l'époque viking et les découvertes fortuites scandinaves sur les terres de Novgorod

Viking hoards and Scandinavian archeological finds in the territory around Novgorod : topography and contents as a historical source

15.30 Дискуссия и окончание заседания - Discussion et clôture de la journée

16.00 Экскурсия по Старой Руссе и посещение археологических раскопок. Е.В. Торопова (Великий Новгород, Россия)

Visite de la ville de Staraja Russa et du chantier archéologique guidés par E. Toropova (Novgorod, Russie)

Visit to the town of Staraja Russa and archeological excavation, guided by E. Toropova

20.00 Отъезд в Новгород / Départ à Novgorod / Departure for Novgorod

Пятница, 24 июля 2009, Новгород
Vendredi, 24 Juillet 2009, Novgorod
Friday, 24 July, Novgorod

10.00 Начало утреннего заседания - Ouverture de la session - Opening of the seance
Конференц-зал Музея изобразительных искусств Новгородского музея
Salle de conférence du Musée des Beaux Arts du Musée d'État de Novgorod
Conference-hall of Fine Art Museum of Novgorod State Museum

Председательствующий - Président de séance - Chair :

М. Salamon (Krakow, Pologne) / М. Саламон (Краков, Польша)

Rus' and the Varangians in Byzantium. On the way to integration ?

Русь и варяги в Византии. На пути к интеграции ?

Rus' et Varègues à Byzance. Sur la voie de l'intégration ?

А.А. Пескова (Санкт-Петербург, Россия) / А. Peskova (Saint-Pétersbourg, Russie)

Византийско-скандинавский стиль в христианской культуре Древней Руси X-XI вв.

Le style mixte byzantino-scandinave dans la culture matérielle chrétienne de la Russie ancienne des X^e-XI^e siècles

Mixed Byzantine-Scandinavian styles in the Christian material culture of Old Russia in 900-1100 AD

S. Croix (Aarhus, Danemark) / С. Круа (Орхуса, Дания)

De l'art du paraître : costume et identité ethnique entre Rus' et Suède centrale

« Высокая мода » : костюм и самоидентификация на Руси и в Средней Швеции

The art of representation : dress and ethnic identity in Old Russia and Central Sweden

Н.В. Хвощинская (Санкт-Петербург, Россия) / N. Khvoschinskaja (Saint-Pétersbourg, Russie)

Этно-культурные процессы на южном побережье Финского залива: миф и реальность

Les processus ethno-culturels au sud du Golf de Finlande : mythes et réalité

Ethno-cultural processes in the southern region of the Gulf of Finland : myths and reality

12.00 - 14.00 Перерыв - Pause

14.00 - 15.45 Посещение экспозиции Новгородского государственного объединенного музея-заповедника

Visite de l'exposition du Musée d'État de Novgorod

Visit to the exposition of Novgorod State Museum

16.00 Начало вечернего заседания - Ouverture de la session - Opening of the seance

Конференц-зал Музея изобразительных искусств Новгородского музея

Salle de conférence du Musée des Beaux Arts du Musée d'État de Novgorod

Conference-hall of Fine Art Museum of Novgorod State Museum

Председательствующий - Président de séance - Chair :

Л.В. Покровская (Москва, Россия) / L. Pokrovskaja (Moscou, Russie)

Опыт реконструкции раннесредневекового металлического убора Новгорода во второй половине X-XI вв.

Essai sur la reconstitution d'assemblage des parures métalliques du costume de Novgorod de la seconde moitié du X^e et du XI^e siècles

The Reconstruction of the Early Mediaeval metal ornaments of costume from Novgorod in the second half of the 10th and 11th centuries

- А.А. Гиппиус (Москва, Россия) / A. Gippius (Moscou, Russie)
Новгородское боярство и его возможные скандинавские предки
Les boyards novgorodiens et leurs probables ancêtres scandinaves
The Novgorod's boyars and their potential Scandinavian ancestors
- А.А. Селин (Санкт-Петербург, Россия) / A. Selin (Saint-Pétersbourg, Russie)
Призвание варягов и призвание шведов в русской истории
« Appel aux Varègues » et appel au Suédois dans l'histoire russe
"Call to Varangians" and call to Swedes in the Russian history
- А.Е. Мусин (Санкт-Петербург, Россия) / A. Musin (Saint-Pétersbourg, Russie)
Заключение / Conclusion
- 17.30 Закрытие конференции - Clôture du colloque - Closing
- 17.45 Экскурсия на Троицкий раскоп
Visite au chantier Troickij (Novgorod)
Visit to Troickij excavation